



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
6.6.0. - Ufficio Edilizia Scolastica 6.6.0. - Amt für Schulbau	2361	25/06/2024

OGGETTO/BETREFF:

SCUOLA MATERNA SAN GIOVANNI - LAVORI DI MANUTEZIONE STRAORDINARIA E CONTESTUALE ADEGUAMENTO DELLE VIE DI FUGA.
APPROVAZIONE SERVIZI SUPPLEMENTARI AL SERVIZIO DI PROGETTAZIONE DEFINITIVA PER L'OTTENIMENTO DELLA CONFORMITÀ URBANISTICA, ESECUTIVO, DIREZIONE LAVORI E COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN FASE PROGETTUALE ED ESECUTIVA, ALL'ING. ROSA PAOLO - ROSA ARCHITETTI E INGEGNERI ASSOCIATI E APPROVAZIONE RELATIVA MAGGIORE SPESA DI EURO 5.963,36 (I.V.A. 22% INC.) - CIG Y2938CCDBC - CUP I52F22000670004

KINDERGARTEN ST. JOHANN - AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN UND GLEICHZEITIGE ANPASSUNG DER FLUCHTWEGE DES KINDERGARTENS.
GENEHMIGUNG DES WIRTSCHAFTLICHEN RAHMENS UND VERBUCHUNG DER VORAUSSICHTLICHEN KOSTEN EURO 150.000,00 - CUP-KODEX I52F22000670004
GENEMIGUNG ZUSÄTZLICHEN DIENSTLEISTUNGEN AN ING. ROSA PAOLO - ROSA ASSOZIIERTE ARCHITEKTEN UND INGENIEURE, FÜR DIENSTLEISTUNG FÜR EINREICHSPROJEKT ZUR ERLANGUNG DER STÄDTEBAULICHEN KONFORMITÄT, AUSFÜHRUNGSPLANUNG, BAULEITUNG UND SICHERHEITSKOORDINATION WÄHREND DER PLANUNGS- UND AUSFÜHRUNGSPHASE UND GENEHMIGUNG DER DIESBEZÜGLICHEN MEHRAUSGABE VON 5.963,36 EURO (MWST. 22% INK.) - CIG Y2938CCDBC - CUP I52F22000670004

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2024-2026;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024 - 2026 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto Comunale, approvato con deliberazione consigliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410/2015, con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1348 del 13.04.2023 della Ripartizione 6 con la quale il Direttore della Ripartizione ha provveduto all'assegnazione del PEG ed ha esercitato il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 6 Nr. 1348 vom 13.04.2023, kraft welcher der Direktor der Abteilung 6 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023 e rispettivi Allegati;
- il "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, in quanto compatibile;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. n. 81/2008 ed, in particolare, l'art. 26, comma 6;

premesso che:

l'Amministrazione Comunale ha come obiettivo eseguire i lavori di manutenzione straordinaria presso la scuola materna San Giovanni e contestualmente intervenire con l'adeguamento delle vie di fuga dal garage interrato della scuola;

con promemoria n. 669 del 21.11.2022 veniva approvato lo studio di fattibilità redatto dall'ing. Hesse, arch. Rauch e p.i. Schweigkofler;

l'importo stimato dell'opera ammontava ad Euro 150.000,00;

con determinazione dirigenziale n. 4761 del 12.12.2022 veniva quindi approvata la spesa complessiva presunta dell'opera pari ad € 150.000,00, il relativo quadro economico e prenotata/impegnata la stessa all' Imp.

Determina n./Verfügung Nr.2361/2024

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Gesehen:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die „Regeln des Verfahrens“,
- das Gv.D. Nr. 36/2023 und entsprechende Anhänge;
- die „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, sofern vereinbar,
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

Es ist das Ziel der Gemeindeverwaltung, die Wartungsarbeiten beim Kindergarten St. Johann durchzuführen und gleichzeitig an der Anpassung der Fluchtwege aus der Tiefgarage der Schule eingreifen;

Mit Promemoria n.669 vom 21.11.2022 die Machbarkeitsstudie die von dr. Ing. Hesse, arch. Rauch, p.i. Schweigkofler verfasst wurde, genehmigt wurde;

Der geschätzte Baubetrag belief sich auf 150.000 Euro;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4761 vom 12.12.2022 wurden die voraussichtlichen Gesamtkosten der Werke in Höhe von 150.000,00 € genehmigt, der entsprechende wirtschaftliche Rahmen wurde genehmigt und

6.6.0. - Ufficio Edilizia Scolastica
6.6.0. - Amt für Schulbau

6931/2022;

con la stessa determinazione dirigenziale veniva affidato il servizio di progettazione definitiva per l'ottenimento della conformità urbanistica, esecutiva, direzione lavori e coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva, certificato di regolare esecuzione per la scuola materna San Giovanni, allo Studio Rosa – Architetti & Ingegneri associati, per l'importo netto di 13.648,14 Euro, oltre contributi previdenziali 4% e IVA 22% per complessivi Euro 17.316,77, ai prezzi e condizioni del preventivo di spesa dd. 30/11/2022, prot. n. 0325283/2022 del 01/12/2022 rispettivamente offerta dd. 04/12/2022, (prot. n. 070717/2022 del portale www.bandialtoadige.it) (Imp.P. 6931/2022, Imp.F. 6942/2022);

visto che, presso la proprietà confinante erano in corso i lavori di demolicostruzione residenziale che avrebbero determinato gravi interferenze con i lavori per la realizzazione della via di fuga della scuola materna in programma, si è ritenuto necessario estrapolare il suddetto lotto dal progetto complessivo precedentemente affidato, al fine di poter incaricare la stessa l'Impresa operante in loco per il confinante, evitando le problematiche di cui sopra e garantendo uniformità di risultato;

che quindi contrariamente a quanto inizialmente previsto, l'Amministrazione chiedeva allo studio Rosa – Architetti e Ingegneri associati di provvedere alla suddivisione del progetto in tre lotti distinti come di seguito:

primo lotto: "Via di Fuga della Scuola Materna";
secondo lotto: "Rampa autorimessa";
terzo lotto: "Fornitura con posa del cancello dell'autorimessa";

che a tale proposito lo studio Rosa – Architetti & Ingegneri associati, ha presentato il preventivo Prot. n. 37671/2024 del

unter den Imp. 6931/2022 gebucht/gebunden;

Mit derselben Verfügung des leitenden Beamten wurde die Dienstleistung für Einreichprojekt zur Erlangung der städtebaulichen Konformität, Ausführungsplanung, Bauleitung und Sicherheitskoordination während der Planungs- und Ausführungsphase, Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung des Kindergartens St. Johann, an Studio Rosa – Architetti & Ingegneri associati, für den Nettobetrag von 13.648,14 Euro, zuzüglich 4% Fürsorgebeitrag und 22% MWST. von Euro 17.316,77, zu den Preisen und Bedingungen des Kostenvoranschlags vom 30/11/2022 Prot. Nr. 0325283/2022 vom 01/12/2022 bzw. des Angebotes vom 04/12/2022 (Prot. Nr. 070717/2022 des Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it) (Zweckbindung V. 6931/2022, Zweckbindung S. 6942/2022) vergeben;

In Anbetracht der Tatsache, dass auf dem Nachbargrundstück Abrissarbeiten von Wohngebäuden im Gange waren, die zu einer erheblichen Interferenz der Arbeiten für den Bau des geplanten Fluchtweges des Kindergartens geführt hätten, wurde es für notwendig erachtet, das genannte Los aus dem zuvor vergebenen Gesamtprojekt herauszurechnen, um denselben Auftragnehmer, der auf der Baustelle des Nachbargrundstücks tätig war, beauftragen zu können, wodurch die genannten Probleme vermieden und ein einheitliches Ergebnis gewährleistet werden konnte;

Entgegen der ursprünglichen Idee hat die Verwaltung das Studio Rosa – Architetti & Ingegneri associati gebeten, das Projekt in drei separate Lose aufzuteilen, und zwar:

erste Los: "Fluchtweg des Kindergartens"
zweite Los: "Garagenrampe";
dritte Los: „Lieferung und Montage des Garagentors“;

dass in diesem Zusammenhang Studio Rosa - Architetti & Ingegneri associati, den Kostenvoranschlag Prot. Nr. 37671/2024 vom

06/02/2024, al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'Ufficio 6.6 Edilizia Scolastica, dal quale si evince che le modifiche alle prestazioni professionali ed i relativi compensi, ammontano ad Euro 4.700,00 (22% I.V.A. e 4% oneri esclusi);

Verificato che le relative prestazioni professionali si configurano come servizi supplementari ai sensi dell'art.106 comma 1 lett. b del D.Lgs.50/2016 e s.m.i. ed art. 48 comma 2 lett. b della L.P. n. 16/15 e s.m.i., non compresi nel contratto iniziale, divenuti necessari all'esecuzione dell'opera;

essi non possono essere separati, sotto il profilo tecnico o economico, dal contratto iniziale, senza recare gravi inconvenienti alla stazione appaltante;

il valore complessivo stimato delle prestazioni supplementari non supera il 50 per cento dell'importo del contratto iniziale quindi non è stato necessario richiedere un ulteriore CIG; a tale proposito, lo Studio Rosa - Architetti & Ingegneri associati, ha contestualmente confermato nel preventivo prot. n. 37671/2024 del 06/02/2024, l'esecuzione delle maggiori prestazioni relative ai servizi supplementari, alle stesse condizioni del contratto iniziale e per lo stesso ribasso applicato pari al 25,55%;

i prezzi si ritengono congrui; la maggiore spesa derivante pari ad Euro 5.963,36 (22% I.V.A. e 4% oneri inclusi) trova copertura finanziaria nelle somme a disposizione dell'Amministrazione Comunale alla voce Spese Tecniche di cui alla determinazione dirigenziale n. 4761 del 12.12.2022 (Imp.P. 6931/2022), e quindi all'interno della somma complessiva stanziata per l'esecuzione dell'opera;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica-amministrativa;

06.02.2024 vorgelegt hat, auf den per relationem Bezug genommen wird und der beim Amt für Schulbau 6.6 hinterlegt ist, aus dem hervorgeht, dass sich die Änderungen an freiberuflichen Leistungen und die entsprechenden Honorare auf Euro 4.700,00 belaufen (22%MwSt. und 4% Fürsorgebeiträge nicht inbegriffen);

Festgestellt dass die diesbezüglichen freiberuflichen Leistungen konfigurieren sich als zusätzliche Dienstleistungen laut Art. 106 Komma 1 Buchstabe B des GvD 50/2016 und nachträgliche Abänderungen sowie Art. 48 Komma 2 Buchstabe B und L.G. Nr. 16/15, und nachträgliche Abänderungen, bestimmt durch unvorhersehbare Umstände, anfangs nicht im Vergabevertrag inbegriffen, jetzt für die Ausführung des Bauvorhabens notwendig.

Diese können nicht im Vergabevertrag unter dem technischen oder ökonomischen Aspekt aufgeteilt werden, ohne dass der Vergabestelle grosse Unannehmlichkeiten entstehen.

der geschätzte Gesamtwert der zusätzlichen Leistungen überschreitet nicht die 50% des Vergabevertrags. Es war daher nicht notwendig, einen zusätzlichen CIG zu beantragen.

In diesem Zusammenhang bestätigte Studio Rosa - Architetti & Ingegneri associati in seinem Angebot Nr. 37671/2024 vom 06/02/2024 die Ausführung der zusätzlichen Dienstleistungen zu den gleichen Bedingungen wie im ursprünglichen Vergabevertrag und mit dem gleichen Preisabschluss von 25,55%;

Die Preise werden als angemessen erachtet. die daraus folgenden Mehrspesen von Euro 5.963,36 (22%MwSt. und 4% Fürsorgebeiträge inbegriffen), ist mit den Summen zur Verfügung der Verwaltung unter dem Posten technische Spesen so wie Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4761 vom 12.12.2022 (Zweckbindung v. 6931/2022) gedeckt, und somit innerhalb der zugeteilten Gesamtsumme die für die Ausführung der Arbeiten vorgesehene war;

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die verwaltungstechnische

**IL DIRETTORE DELL'UFFICIO
DETERMINA**

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":

- di approvare la modifica al contratto Prot.n. 342563/2022 del 20/12/2022 relativo alla progettazione definitiva per l'ottenimento della conformità urbanistica, esecutiva, direzione lavori e coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva, certificato di regolare esecuzione dei lavori di cui all'oggetto, affidati con determinazione dirigenziale n. 4761 del 12.12.2022 allo Studio Rosa – Architetti & Ingegneri associati, **per i servizi supplementari** esposti nelle premesse, di cui all'art. 106 comma 1 lett. b del D.Lgs.50/2016 e s.m.i. ed art. 48 comma 2 lett. b della L.P. n. 16/15 e s.m.i., per l'importo di Euro 4.700,00, oltre IVA al 22% e oneri 4% per complessivi Euro 5.963,36, alle condizioni ed ai prezzi del preventivo Prot. n. 37671/2024 del 06/02/2024 al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'Ufficio 6.6 Edilizia Scolastica;
- di approvare la relativa spesa di Euro 4.700,00, oltre IVA al 22% e oneri 4% per complessivi Euro 5.963,36;
- di imputare e impegnare la spesa complessiva di Euro 5.963,36 (I.V.A. 22% compresa) come indicato nel prospetto allegato;
- di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili, come da allegato contabile;
- di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di

Determina n./Verfügung Nr.2361/2024

**VERFÜGT
DER AMTSDIREKTOR**

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“,

- die Vertragsabänderungen Prot.Nr. 342563/2022 vom 20/12/2022 bezüglich der Planung der Planung des Einreichsprojekts zur Erlangung der städtebaulichen Konformität, Ausführungsplanung, Bauleitung und Sicherheitskoordination während der Planungs- und Ausführungsphase, Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung für die im Betreff genannten Arbeiten zu genehmigen, die bereits mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4761 vom 12.12.2022 an Studio Rosa - Architetti & Ingegneri associati erteilt wurden, für die in den Prämissen genannten **zusätzlichen Dienstleistungen** gemäß Art. 106 Komma. 1 Buchstabe b des GvD.50/2016 und nachfolgenden Abänderungen Art. 48 Komma 2 Buchstabe b des L.G. Nr. 16/15 und nachfolgenden Abänderungen für den Betrag von 4.700,00, zusätzlich 22% MwSt und 4% Fürsorgebeiträge zu einen Gesamtbetrag von Euro 5.963,36 zu den gleichen Bedingungen und Preisen des Angebots Prot. Nr. 37671/2024 vom 06/02/2024, welches bei Amt 6.6 Schulbau hinterlegt ist;
- Die diesbezüglichen Spesen von Euro 4.700,00, zusätzlich 22% MwSt und 4% Fürsorgebeiträge zu einen Gesamtbetrag von Euro 5.963,36 zu genehmigen;
- die Gesamtausgabe von 5.963,36 Euro (22% MwSt. inbegriffen) zuzuschreiben und zweckbinden, so wie laut beiliegenden Schema;
- im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage,
- Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. wurde überprüft, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen

6.6.0. - Ufficio Edilizia Scolastica
6.6.0. - Amt für Schulbau

- finanza pubblica;
- di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione "Amministrazione trasparente", ai fini della generale conoscenza e che l'esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.
 - contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
- der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.
- Die vorliegende Maßnahme ist zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen.
 - Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2024	U	2838	04012.02.010900039	Scuola materna vicolo San Giovanni - Interventi di manutenzione straordinaria	5.963,36

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin
 BATELLI DONATELLA / InfoCamere S.C.p.A.
 firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

fd4e667f722ee487cc72c17337abad647816f7f6afdb05c5fac286cb507b7bb9 - 13355066 - det_testo_proposta_24-06-2024_15-13-23.doc
 26bf4e1d42a108c2130fac93f4755f8564f6538097555cfa1aa948a849fb466f - 13355067 - ALLEGATO_DT_MODIFICHE_ROSA_SAN GIOVANNI.doc
 9c056d5df39677b8bc8dd6e3ab91f815bdd28e54a741f25f0778aae8ddb6f4a0 - 13355081 - det_Verbale_24-06-2024_15-14-54.doc
 ebae666c2157e4f93ab7282024c9693739a051262b5bff913ea1bbf0d2156a5d - 13358093 - Allegato contabile scuola materna S. Giovanni.pdf